

**Wir über uns** Der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. ist ein gemeinnütziger Verein mit humanitärem Auftrag. Er erfasst, erhält und pflegt deutsche Kriegsgräberstätten im Ausland. Der Volksbund arbeitet im Auftrag der deutschen Bundesregierung und führt seine Arbeit im Rahmen zwischenstaatlicher Kriegsgräberabkommen und Vereinbarungen durch. Er erinnert an die historische Katastrophe zweier Weltkriege und mahnt zum Frieden. Angesichts der Spannungen und Auseinandersetzungen in vielen Teilen der Welt bleibt die Arbeit des Volksbundes auch und gerade heute aktuell und wichtig. Die Projekte des Volksbundes werden u. a. durch das Deutsch-Französische Jugendwerk und den Kinder- und Jugendplan des Bundes gefördert. Viele der Workcamps werden durch Busse und Personal (z. B. Fahrer, Koch) der Bundeswehr unterstützt.

**Mieux nous connaître** L'association Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. (Service d'entretien des sépultures militaires allemandes, SESMA) est une association d'intérêt public à vocation humanitaire. Elle répertorie les cimetières militaires allemands à l'étranger et assure leur préservation et leur entretien. Le Volksbund/SESMA agit pour le compte du gouvernement fédéral allemand et travaille dans le cadre des traités et accords interétatiques relatifs aux cimetières militaires. Il commémore la catastrophe historique qu'ont été les deux Guerres mondiales et exhorte à la paix. Au vu des tensions et des conflits existant dans de nombreux endroits du monde, le travail du Volksbund/SESMA reste plus que jamais d'actualité et ne perd rien de son importance. Les projets du Volksbund/SESMA sont soutenus par l'Office franco-allemand pour la Jeunesse et par le programme fédéral de promotion de la jeunesse (« Kinder- und Jugendplan des Bundes »). Les forces armées de la République fédérale contribuent à l'action du Volksbund/SESMA en mettant des cars et du personnel (par ex. chauffeur, cuisinier) à la disposition de nombreux chantiers.

**Hébergement, repas et préparatifs**

Les participants sont logés (généralement dans un cadre modeste, par exemple dans des écoles) et bénéficient d'une pension complète. Chacun effectue par ses propres moyens le voyage jusqu'au site du chantier ou jusqu'au lieu de regroupement avant le départ. Des réunions de préparation et/ou d'approfondissement sont parfois organisées en liaison avec certains chantiers d'été.



chantier d'été. La couverture offerte par l'assurance prend effet lors du départ du lieu d'origine et se termine lors du retour sur ce lieu. Dans le cas des voyages à l'étranger, une assurance maladie est par ailleurs proposée. Les vaccinations contre le tétanos sont recommandées. Les citoyens de l'Union européenne doivent posséder une carte d'identité en cours de validité.

**Assurances, santé et passeport/visa**

Le Volksbund/SESMA conclut pour tous les participants une assurance contre les accidents et une assurance responsabilité civile (incluant une couverture d'assurance en cas d'accident survenu pendant le travail) valables pour toute la durée du

**Unterkunft, Verpflegung & Vorbereitung**

Die Teilnehmer/innen wohnen meist in einfachen festen Unterkünften, z. B. in Schulen, und werden komplett verpflegt. Die Anreise zum Camport bzw. zum gemeinsamen Abreiseort erfolgt selbständig. Zu manchen Workcamps in Deutschland gibt es Vor- und/oder Nachbereitungstreffen.

**Versicherungen, Gesundheitsvorsorge & Pass/ Visum**

Für die Zeit der Workcamps schließt der Volksbund für die Teilnehmer/innen eine Unfall- und Haftpflichtversicherung ab (inkl. Versicherungsschutz bei Unfällen während der Arbeit). Der Versicherungsschutz beginnt bei Abfahrt vom Heimatort und endet bei der Rückkehr dorthin. Bei Auslandsreisen wird darüber hinaus Krankenversicherungsschutz geboten. Tetanusschutz wird empfohlen. EU-Bürger/innen benötigen einen gültigen Personalausweis.

**Tu souhaites en savoir plus ? Inscription**

Les chantiers d'été sont organisés conjointement par les associations régionales du Volksbund/SESMA (dont le siège se trouve en Allemagne) et par leurs partenaires français. Transmets ta demande d'inscription et tes questions concernant les différents chantiers d'été à l'association régionale compétente, à l'organisation partenaire française ou directement à :

Centre de Rencontre  
Albert-Schweitzer  
17, rue du cimetière militaire  
F – 67110 Niederbronn-les-Bains  
Tél. : 03 88 80 81 27  
E-mail : [zentrum@club-internet.fr](mailto:zentrum@club-internet.fr)  
Internet : [www.cas-niederbronn.org](http://www.cas-niederbronn.org)

**Des informations sur**

- ▶ les dates, les lieux et les coûts
- ▶ les formulaires d'inscription et les conditions de participation
- ▶ les coordonnées des associations régionales et des organisations partenaires sont disponibles sur le feuillet ci-joint ou sur le site Internet



[www.volksbund.de/jugend\\_schule/workcamps](http://www.volksbund.de/jugend_schule/workcamps)

**Du möchtest mehr wissen? Anmeldung**

Die Workcamps werden von den Landesverbänden des Volksbundes (Sitz in Deutschland) gemeinsam mit ihren französischen Partnern organisiert. Bitte richte deine Anmeldung ebenso wie Fragen zu den einzelnen Workcamps an den jeweils durchführenden Landesverband, an die französische Partnerorganisation oder direkt an:

Albert-Schweitzer-Jugendbegegnungsstätte  
17, rue du cimetière militaire  
F – 67110 Niederbronn-les-Bains  
Tel. (0033/) (0)3/88808127  
E-mail: [zentrum@club-internet.fr](mailto:zentrum@club-internet.fr)  
Internet: [www.cas-niederbronn.org](http://www.cas-niederbronn.org)



**Informationen über**

- ▶ Termine, Orte und Kosten
- ▶ Anmeldeformulare und Teilnahmebedingungen
- ▶ Adressen und Telefonnummern der Landesverbände und Partnerorganisationen findest du auf beiliegendem Einlegeblatt oder unter



[www.volksbund.de/jugend\\_schule/workcamps](http://www.volksbund.de/jugend_schule/workcamps)

Tu as des projets pour cet été ?  
Chantiers d'été franco-allemands en France  
Chantiers d'été internationaux en Allemagne

Was machst du diesen Sommer?  
Deutsch-französische Workcamps in Frankreich  
Internationale Workcamps in Deutschland



Service d'entretien des sépultures militaires allemandes  
Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V.



**Kontakt / Contact:**

E-Mail: [workscamps@volksbund.de](mailto:workscamps@volksbund.de)

**Über Grenzen hinweg! Aktiv für Frieden und Verständigung***Du hast Lust*

- ▶ zwei bis drei Wochen in einer deutsch-französischen oder internationalen Gruppe zu leben
- ▶ deine Sprachkenntnisse auszuprobieren und zu verbessern
- ▶ deutsch-französische Geschichte aktiv zu erleben
- ▶ dich mit europäischen Themen zu beschäftigen
- ▶ gemeinsam Spiel, Sport und Freizeitaktivitäten zu gestalten
- ▶ bei der Pflege von Kriegsgräber- oder Gedenkstätten zu helfen, um sie als Mahnmale für den Frieden zu erhalten?

*Du bist bei uns richtig!*

Jeden Sommer finden zahlreiche Workcamps des Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. in Frankreich und Deutschland statt. Teilnehmen können Jugendliche im Alter zwischen 14 und 25 Jahren.

**Au-delà des frontières! Agir pour la paix et l'entente mutuelle***Tu as envie*

- ▶ de vivre pendant deux à trois semaines au sein d'un groupe franco-allemand ou international
- ▶ de mettre en pratique et d'améliorer tes connaissances linguistiques
- ▶ d'être le témoin privilégié de l'histoire franco-allemande
- ▶ de t'intéresser à des sujets européens
- ▶ de participer à la conception de jeux, d'activités sportives et de loisirs



- ▶ d'aider à entretenir des cimetières militaires ou des sites commémoratifs afin qu'ils soient préservés et puissent faire office de monuments pour la paix ?

*Tu es la personne qu'il nous faut!*

L'association Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. (Service d'entretien des sépultures militaires allemandes, SESMA) organise chaque été de nombreux chantiers d'été en France et en Allemagne. La participation à ces chantiers est ouverte aux jeunes âgés de 14 à 25 ans.


 Rencontres internationales
**De nouvelles amitiés! Rencontres internationales et enrichissement interculturel**


Avec les chantiers franco-allemands organisés en France et les chantiers internationaux qui ont lieu en Allemagne, tu as la certitude de t'amuser énormément et de vivre de grands moments pendant tes vacances d'été. Tu rencontres des gens venus du pays voisin, tu découvres les différences qui vous séparent et les points communs qui vous rap-



prochent et tu perfectionnes tes connaissances linguistiques. Ensemble vous découvrez votre histoire commune et discutez de l'actualité. Une grande expérience interculturelle!

**Neue Freundschaften schließen! Internationale Begegnung und Interkulturelles Lernen**

Die deutsch-französischen Workcamps in Frankreich und die internationalen Workcamps in Deutschland versprechen dir jede Menge Spaß und spannende Erlebnisse für deine Sommerferien. Du lernst Leute aus dem Nachbarland kennen, entdeckst Unterschiede und Gemeinsamkeiten und verbesserst spielend deine Sprachkenntnisse. Ihr entdeckt eure gemeinsame Vergangenheit und setzt euch mit aktuellen Geschehnissen und Themen auseinander. Interkulturelles Lernen pur!

 Entretien des cimetières militaires et des lieux commémoratifs
**Au travail! Participer à l'entretien des cimetières militaires et des lieux commémoratifs**

Pendant la plupart des chantiers d'été, tu travailles environ 20 heures par semaine sur les sites des cimetières militaires ou des lieux commémoratifs, l'objectif visé étant de les préserver de façon à ce qu'ils puissent faire office de mémoriaux pour la paix. Le travail consiste à participer à l'entretien des cimetières militaires allemands et français de la Première et de la Deuxième Guerre mondiale, ainsi qu'à celui d'autres sites commémoratifs importants.



diverses activités : visiter des villes, faire du shopping, aller danser, assister à des événements culturels, profiter du soleil et de la nature, faire du sport, savourer des grillades et des soirées autour d'un feu de camp romantique – en fonction du programme, des activités très variées sont proposées pour occuper ton temps libre.

**Temps libre – De très bons moments en perspective!**

Les chantiers d'été t'offrent également l'opportunité de passer d'excellents moments en jouant, en faisant du sport et en profitant de

**Gemeinsam anpacken! Arbeit auf Kriegsgräber- und Gedenkstätten**

Während der meisten Workcamps arbeitest du etwa 20 Stunden pro Woche auf Kriegsgräber- oder Gedenkstätten, um sie als Mahnmale für den Frieden zu erhalten. Ihr helft bei der Pflege deutscher und französischer Kriegsgräberstätten des Ersten und Zweiten Weltkrieges oder anderer wichtiger Gedenkorte.

**Freizeitprogramm – hier kannst du was erleben!**

Die Workcamps bieten euch jede Menge Spiel, Sport und Action: Städte entdecken, Shopping, Disco & kulturelle Events, Sonne & Natur, sportliche Angebote, Grillparties und Lagerfeuerromantik – je nach Programm werden verschiedenste Freizeitaktivitäten angeboten.

**Geschichte vor Ort - zum Anfassen! Historisch-politische Bildung**

Für den Frieden zu arbeiten heißt gegen das Vergessen zu arbeiten. Die Workcamps führen an Orte der Erinnerung und geben Anlass, kritische Fragen zu stellen und Spuren der Geschichte zu suchen, zusammen Eindrücke zu verarbeiten und darüber nachdenken: Wie konnte das damals passieren? Was heißt Frieden für mich? Wir bieten dir die Möglichkeit, Geschichte ganz nah zu erleben und Antworten auf deine Fragen zu finden. In vielen Workcamps werden Führungen auf Kriegsgräber- oder Gedenkstätten oder Museenbesuche unternommen, Zeitzeugengespräche organisiert oder Weitere Aktionen zu friedenspädagogischen Themen angeboten.

 Pédagogie de la Paix
**A la découverte de l'histoire locale ! Enrichissement des connaissances historiques et politiques**

Travailler pour la paix, c'est travailler contre l'oubli. Les chantiers d'été nous conduisent sur des lieux de mémoire et sont l'occasion de poser des questions critiques, de partir à la recherche des traces laissées par l'histoire, d'assimiler ensemble les impressions produites et d'en discuter : comment cela a-t-il pu



avoir lieu? Que signifie la paix pour moi? Nous t'offrons la possibilité de vivre l'histoire de très près et de trouver les réponses à tes questions. Dans de nombreux chantiers, des visites guidées sont effectuées dans des cimetières militaires, des lieux commémoratifs ou des musées, des entretiens avec des témoins d'événements historiques sont organisés ou d'autres activités portant sur des thèmes pédagogiques axés sur la paix sont proposées.



Lien externe: [pas d'inscription aux chantiers d'été ici](#) - voir au verso!  
Externer Link: Hier keine Workcamp-Anmeldung - siehe Rückseite!



**Du möchtest mehr wissen?  
Tu souhaites en savoir plus?**

[www.volksbundlife.de](http://www.volksbundlife.de)

Ehrenamtlich moderiertes Internetforum für  
Campteilnehmer/innen

Forum Internet pour les participants des chantiers,  
géré par des bénévoles



## A) Dagneux | Rhône-Alpes

03/07/2010 au 18/07/2010

Un chantier d'été dans le sud de la France !

La commune de Dagneux se situe à proximité de Lyon, ville classée au patrimoine de l'UNESCO. Notre groupe se composera de jeunes venus d'Allemagne et de France. Ces échanges vous donneront l'occasion d'améliorer vos connaissances linguistiques et d'aider les Allemands dans l'apprentissage du français. Nous vous invitons à découvrir ensemble cette charmante région typique du sud de la France ! Nous vous offrons bien sûr également de nombreuses activités de divertissement et de détente (baignades, sport etc...). Nous travaillerons sur le site du cimetière militaire allemand de Dagneux ainsi que sur un monument de la Résistance. Ce rendez-vous avec l'histoire de la région ainsi que les discussions sur les thèmes de la guerre et de la violence revêtent ici une haute importance.

**Participants** : 30 jeunes venant de France et d'Allemagne et âgés de 15 à 17 ans  
**Nombre minimum de participants** : 20  
**Itinéraire** : les participants allemands effectueront le voyage en bus via Colmar (Alsace). Après accord préalable, les participants français auront la possibilité de monter en cours de route ou se déplaceront par leurs propres moyens.  
**Hébergement/repas** : en dortoir dans la « Maison Familiale Rurale de Balan » ; pension complète.  
**Frais de participation** : 100 euros pour les participants français  
**Passeport / Visa** : pièce d'identité en cours de validité  
**Spécifications en matière de santé** : pas de mesure préventive particulière (vaccination contre le tétanos)  
**Inscription** : jusqu'au 31 mai 2010 auprès de l'association régionale de Saxe-Anhalt (Landesverband Sachsen-Anhalt)

**Contact: Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V.**, Landesverband Sachsen-Anhalt, Jugendreferat, Halberstädter Straße 3, D - 39112 Magdeburg, Tél. : +49(0)391/6074540, Fax : +49(0)391/60745429, Email : jugend-s-anhalt@volksbund.de, Internet : www.jak-sachsen-anhalt.de

## B) Marigny | Basse-Normandie

16/07/2010 au 30/07/2010

Tu as envie de passer 15 jours avec 24 jeunes originaires d'Allemagne, de Pologne et de France afin de faire plus amplement connaissance, de développer une ouverture d'esprit envers les cultures étrangères et de te faire de nouveaux amis ? – Voici ce que nous te proposons: « Travail pour la paix », telle est la devise de notre programme qui te propose de partir à la découverte de l'histoire du débarquement des Alliés en Normandie le 6 juin 1944, d'entretenir les tombes des soldats morts au combat et de rencontrer des témoins d'événements historiques. De nombreuses activités sportives et ludiques ainsi que des excursions sur les sites touristiques les plus importants de la région sont également prévues. Si le beau temps est au rendez-vous, nous en profiterons pour aller nous baigner et admirer le splendide coucher de soleil sur la côte atlantique.

**Participants** : 24 jeunes venant de France, d'Allemagne et de Pologne ; âgés de 14 à 16 ans  
**Nombre minimum de participants** : 20  
**Itinéraire** : transport en bus au départ de Hanovre à destination de Marigny, via Liège et Amiens ; les participants auront la possibilité de monter en cours de route après accord préalable, ou se déplaceront par leurs propres moyens.  
**Hébergement/repas** : collège Jean Monnet de Marigny ; pension complète avec cuisinier particulier.  
**Frais de participation** : 150 euros pour les participants français et polonais (310 euros pour les participants allemands)  
**Passeport / Visa** : pièce d'identité en cours de validité  
**Spécifications en matière de santé** : pas de mesure préventive particulière (vaccination contre le tétanos)  
**Inscription** : jusqu'au 30 avril 2009 auprès de l'association régionale de Basse-Saxe (Landesverband Niedersachsen)

**Contact: Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V.**, Landesverband Niedersachsen, Jugendreferat, Wedekindstraße 32, D - 30161 Hannover, Tél. : +49(0)511/321282, Fax : +49(0)511/306531, Email : jugend-niedersachsen@volksbund.de, Internet : www.volksbund-niedersachsen.de

## C) Moreuil | Picardie

16/07/2010 au 30/07/2010

Moreuil est une petite ville picarde localisée dans le Département de la Somme, à un peu plus de 100 km au nord de Paris. Elle se situe également non loin de l'Atlantique. Durant la Première Guerre Mondiale, cette région a été le théâtre d'innombrables combats, comme en témoigne la présence de musées, monuments et sites de cimetières militaires de nationalités diverses. Français et Allemands partiront ensemble à la recherche des traces laissées par l'histoire et travailleront sur le site d'un cimetière militaire. L'histoire est-elle une matière qui t'intéresse ? Tu as envie de rencontrer des gens intéressés sur un chantier trinational, de mettre en pratique et d'améliorer tes connaissances linguistiques, de découvrir la région de la Picardie, de visiter Paris, de te baigner dans l'Atlantique et de t'amuser follement ? Alors bienvenue à notre chantier d'été de Moreuil !

**Participants** : 30 jeunes venant de France et d'Allemagne et âgés de 16 à 21 ans  
**Nombre minimum de participants** : 25  
**Réunion de préparation/d'approfondissement** : juin/septembre 2010 dans le pays des participants  
**Itinéraire** : les participants allemands effectueront le voyage en bus depuis Potsdam ; les participants français voyageront par leurs propres moyens.  
**Hébergement/repas** : sous tentes, selon toute probabilité/pension complète  
**Frais de participation** : 150 euros pour les participants français (225 euros pour les participants allemands)  
**Passeport / Visa** : pièce d'identité en cours de validité  
**Spécifications en matière de santé** : pas de mesure préventive particulière (vaccination contre le tétanos)  
**Organisations partenaires** : association régionale de Brandebourg (Landesverband Brandenburg) du Volksbund ; Association Nationale pour la Création d'un Centre de Rencontre Européen (ANCCRE), Office National des Anciens Combattants et Victimes de guerre (ONAC) **Inscription / Contact** : jusqu'au 30 mai 2010 pour les Français, auprès de Monsieur Yves POTARD, Président de l'Association « A.N.C.C.R.E. », 299 rue de l'église, F-80300 POZIERES

## D) Saintes / Berneuil | Poitou-Charentes

16/07/2010 au 31/07/2010

As-tu envie de vivre pendant deux semaines au sein d'un groupe germano-franco-polonais? Souhaites-tu te familiariser avec notre histoire et l'actualité par le biais de jeux de théâtre? Alors rejoins-nous dans le sud-ouest de la France! Participe à notre aventure européenne!  
 Sous la devise L'Histoire en jeu, nous découvrirons des lieux d'importance historique et politique (cimetière militaire de Berneuil, Maison de Robert Schuman, Oradour-sur-Glane), nous créerons des scénettes de théâtre et partagerons des moments de détente (dans le cadre d'excursions, de soirées barbecue, d'activités sportives). Nous ne te demandons pas d'être un pro du théâtre ou de parler couramment une langue étrangère pour participer à notre rencontre. La curiosité et l'envie de participer sont toutefois requises!

**Participants** : 27 jeunes venant d'Allemagne, de Pologne et de France et âgés de 16 à 25 ans  
**Nombre minimum de participants** : 20  
**Itinéraire** : transport des participants allemands et polonais en bus au départ de Berlin; départ en bus de Scy-Chazelles/ Metz pour les participants français ou voyage personnel jusqu'à Saintes (une partie des frais de déplacement pourra éventuellement être remboursée)  
**Hébergement / repas** : logement de groupe, chambres 4-6 personnes; pension complète  
**Frais de participation** : 250 euros pour les participants français  
**Passeport / Visa** : pièce d'identité en cours de validité  
**Spécifications en matière de santé** : pas de recommandations spéciales  
**Inscription** : jusqu'au 15 mai 2010 (contact voir ci-dessous)

**Contact: Centre européen Robert Schuman** 8, rue Robert Schuman, BP 40037 F - 57160 Scy-Chazelles, Tél. : +33(0)387601015, Fax : +33(0)3876014071, Email : centre-robert-schuman@wanadoo.fr ou: **Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V.**, Landesverband Berlin, Jugendreferat, Lützowufer 1, D - 10785 Berlin, Tél. : +49(0)30/230936-0, Fax : +49(0)30/230936-99, Email : jugend-berlin@volksbund.de, Internet : www.jak-berlin.de

## E) Compiègne | Picardie

19/07/2010 au 02/08/2010

La ville de Compiègne, située à l'est de Paris, attend notre arrivée. Nous voulons partager de nombreux moments privilégiés et partir à la découverte du passé. Parmi les points d'attraction historiques, nous visiterons entre autres le wagon de l'Armistice et le musée de la déportation. Nous travaillerons sur le site du cimetière franco-allemand de Vignemont où la petite-fille d'un soldat nous contera l'histoire de son grand-père.  
 Le séjour sera placé sous le signe de l'amitié franco-allemande ; il nous incombe à tous de veiller à ce qu'il se déroule dans la bonne humeur. Excursion à Paris, tournoi de ping-pong, tir à l'arc et soirées barbecue seront au programme des activités de loisir. Nous réaliserons bien vite que parler une langue différente n'empêche pas de se comprendre. N'hésitez pas à vous inscrire dès maintenant !

**Participants** : 22 jeunes venant de France et d'Allemagne et âgés de 14 à 15 ans  
**Nombre minimum de participants** : 15  
**Itinéraire** : trajet en bus pour les participants allemands, avec départ et retour à Brème ; les participants français se rendront directement à Compiègne par leurs propres moyens.  
**Hébergement/repas** : en dortoir dans la « Maison de l'Europe », pension complète  
**Frais de participation** : 150 euros pour les participants français (280 euros pour les participants allemands)  
**Passeport / Visa** : pièce d'identité en cours de validité  
**Spécifications en matière de santé** : pas de mesure préventive particulière (vaccination contre le tétanos)  
**Inscription** : jusqu'au 30 avril 2010 auprès de l'association régionale de Brème (Landesverband Bremen)

**Contact: Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V.**, Landesverband Bremen, Jugendreferat, Remberstr. 28, D - 28203 Bremen, Tél. : +49(0)421/324005, Fax : +49(0)421/324057, Email : jugend-bremen@volksbund.de, Internet : www.volksbund.de

## F) Cambrai | Nord-Pas-de-Calais

31/07/2010 au 15/08/2010

Depuis des années, la petite ville de Cambrai réserve un bon accueil aux jeunes allemands. Nous sommes invités à la mairie, à des fêtes ou encore à des événements sportifs. Cependant, cela n'a pas toujours été le cas : les souffrances à peine imaginables de la Grande Guerre ont laissé ici de profondes traces et une inimitié durable s'était installée entre les Français et les Allemands. Aujourd'hui, des jeunes des deux pays sont contents de passer de bons moments ensemble ici. Un programme varié nous attend : nous travaillerons sur des cimetières des environs et nous apprendrons beaucoup sur les guerres mondiales avec leurs conséquences jusqu'à l'époque actuelle, mais nous entreprendrons aussi des excursions dans les environs, à la mer et à Paris, ou encore nous nous amuserons lors de jeux sportifs et de différents loisirs. Passez quinze jours inoubliables, riches de nombreux échanges, d'aventure et d'expériences.

**Participants** : 24 jeunes venant de France et d'Allemagne et âgés de 12 à 15 ans  
**Nombre minimum de participants** : 18  
**Itinéraire** : les participants français effectueront le voyage par leurs propres moyens.  
**Hébergement / repas** : Internat ; pension complète.  
**Frais de participation** : 150 euros pour les participants français (250 euros pour les participants allemands)  
**Passeport / Visa** : pièce d'identité en cours de validité  
**Spécifications en matière de santé** : pas de mesure préventive particulière (vaccination contre le tétanos)  
**Inscription** : jusqu'au 15 mai 2010 auprès de l'association régionale de Hambourg (Landesverband Hamburg)  
**Partenaire** : ville de Cambrai

**Contact: Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V.**, Landesverband Hamburg, Brauhausstraße 17, D - 22041 Hamburg, Tél. : +49(0)40/259091, Fax : +49(0)40/2590950, Email : jugend-hamburg@volksbund.de, Internet : www.volksbund.de

## G) Comines 1 et Comines 2 | Nord-Pas-de-Calais

31/07/2010 au 14/08/2010 et 14/08/2010 au 28/08/2010

Durant la Première Guerre Mondiale, des soldats de nationalités diverses sont tombés au combat dans cette région. Nous partirons avec un groupe de jeunes français et allemands sur les traces de ces hommes, à la découverte du passé de la région. Nous voulons aider à entretenir un cimetière situé non loin du lieu de séjour afin qu'il soit préservé et puisse faire office de monument pour la paix. Bien entendu, de nombreuses activités divertissantes seront également au programme, parmi lesquelles la visite incontournable de Paris, la ville des villes ! Notre hébergement se situe à la périphérie de Comines et offre de nombreux équipements de loisir (terrain de foot, terrain de basket, baby-foot, etc.). Des baignades en mer sont prévues pour les chaudes journées, sans oublier les veillées conviviales autour du feu de camp lorsqu'il fait frisquet.

**Participants** : 1<sup>er</sup> groupe 22 jeunes venant de France et d'Allemagne et âgés de 14 à 16 ans , 2<sup>nd</sup> groupe 25 jeunes venant de France et d'Allemagne et âgés de 16 à 19 ans  
**Nombre minimum de participants** : 20  
**Itinéraire** : les participants français se déplaceront par leurs propres moyens (les participants allemands effectueront le voyage en bus au départ de la gare de Francfort / Essen)  
**Hébergement/repas** : dans un gîte de France, en pension complète  
**Frais de participation** : 150 euros pour les participants français (269 euros pour les participants allemands)  
**Passeport / Visa** : pièce d'identité en cours de validité  
**Spécifications en matière de santé** : pas de mesure préventive particulière (vaccination contre le tétanos)  
**Inscription** : jusqu'au 30 avril 2010 pour le 1<sup>er</sup> groupe auprès de l'association régionale de Hesse (Landesverband Hessen) jusqu'au 15 mai 2009 pour le 2<sup>nd</sup> groupe auprès de l'association régionale de Rhénanie-du-Nord-Westphalie (Landesverband Nordrhein-Westfalen)

**Contact: Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V.**, Landesverband Hessen, Jugendreferat, Sandweg 7, 60316 Frankfurt/Main, Tél. : +49(0)69/944907-11, Fax : +49(0)69/944907-70, Email : jugend-hessen@volksbund.de ou **VDK** Landesverband Nordrhein-Westfalen, Jugendreferat, Alfredstr. 213, D - 45131 Essen, Tél. : +49(0)201/84237-24, Fax : +49(0)201/84237-37, Email : jugend-nrw@volksbund.de, Internet : www.jak-nrw.de

## H) Belgrade | Serbie

16/08/2010 au 30/08/2010

Par le focus de la mémoire  
 Quels liens historiques et politiques existe-t-il entre la France, l'Allemagne et la Serbie ? Quelle était la situation à Belgrade pendant la Seconde Guerre mondiale ? Quelles traces trouve-t-on dans cette ville de son passé récent, du temps du régime de Milošević, des bombardements ? Sommes-nous à l'abri d'une guerre aujourd'hui ? L'Europe, peut-elle nous préserver de guerres à venir ? Dans un groupe de jeunes français, allemands et serbes, nous allons visiter des lieux historiques et découvrir le Belgrade actuel, aller à la recherche de traces du passé, puis transcrire nos impressions dans de courtes séquences de vidéo : Qu'est-ce que ces lieux nous disent aujourd'hui ? Ainsi, notre regard embrasse passé et présent, et nous nous interrogerons sur l'avenir de nos pays en Europe.

**Participants** : 27 jeunes venant d'Allemagne, de Serbie et de France et âgés de 18 à 25 ans  
**Nombre minimum de participants** : 20  
**Itinéraire** : les participants français effectueront le voyage par leurs propres moyens. Les partenaires nationaux se tiennent à votre disposition pour tous renseignements concernant l'organisation des transports.  
**Hébergement / repas** : hébergement collectif; pension complète  
**Frais de participation** : 200 euros pour les participants français. Les frais de transport pourront être partiellement remboursés.  
**Passeport / Visa** : passeport en cours de validité et minimum 3 mois avant la fin de l'expiration  
**Spécifications en matière de santé** : Vaccins à jour contre le tétanos, la diphtérie, l'hépatite A ainsi que contre la méningo-encéphalite à tiques recommandés  
**Inscription** : jusqu'au 28 mai 2010 (voir contact ci-dessous)

**Contact: Centre européen Robert Schuman** 8, rue Robert Schuman BP 40037 F - 57160 Scy-Chazelles, Tél. : +33(0)387601015, Fax : +33(0)3876014071, Email : centre-robert-schuman@wanadoo.fr, www.centre-robert-schuman.org ou: **Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V.**, Landesverband Berlin, Jugendreferat, Lützowufer 1, D - 10785 Berlin, Tél. : +49(0)30/230936-0, Fax : +49(0)30/230936-99, Email : jugend-berlin@volksbund.de, Internet : www.jak-berlin.de **A Belgrade** : Kulturklammer - Center for cultural interactions (SRB), www.kulturklammer.org

	Lieux	Dates	Frais de participation	Age	Nombre de participants	Inscription jusqu'au...
1	Berlin	30/07/2010 au 14/08/2010	150 €	16 à 25 ans	35 (minimum 20)	26 avril 2010
Inscription : Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V., Landesverband Berlin, Lützowufer 1, D-10785 Berlin, Tél. : +49(0)30 / 23 09 36 0, Fax : +49(0)30 / 23 09 36 99, Email: jugend-berlin@volksbund.de, Internet: www.jak-berlin.de, www.volksbund.de						
2	Bremen	05/07/2010 au 19/07/2010	150 €	16 à 25 ans	30 (minimum 20)	30 avril 2010
Inscription : Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V., Landesverband Bremen, Rembertistr. 28, D-28203 Bremen, Tél. : +49(0)421 / 32 40 05, Fax : +49 (0)421 / 32 40 57, Email: jugend-bremen@volksbund.de, Internet: www.volksbund.de						
3	Dresden / Pirna	31/07/2010 au 17/08/2010	150 €	16 à 25 ans	30 (minimum 15)	30 avril 2010
Inscription : Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V., Landesverband Sachsen, Schiller Galerie / Loschwitzer Str. 52 a, D-01309 Dresden, Tél. : +49(0)351 / 3 14 37 30, Fax : +49(0)351 / 3 14 37 70, Email: jugend-sachsen@volksbund.de, Internet: www.volksbundsachsen.de, www.jaksachsen.de						
4	Erbach im Odenwald	04/07/2010 au 18/07/2010	150 €	16 à 23 ans	30 (minimum 20)	30 avril 2010
Inscription : Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V., Landesverband Hessen, Sandweg 7, D-60316 Frankfurt, Tél. : +49(0)69 / 9 44 90 11, Fax : +49(0)69 / 94 49 07 11, Email: jugend-hessen@volksbund.de, Internet: www.volksbund.de						
5	Gotha	18/07/2010 au 01/08/2010	150 €	16 à 25 ans	35 (minimum 25)	30 mai 2010
Inscription : Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V., Landesverband Thüringen, Bahnhofstr. 4a, D-99086 Erfurt, Tél. : +49(0)361 / 6 44 21 75, Fax : +49(0)361 / 6 44 21 74, Email: jugend-thueringen@volksbund.de, www.jak-thueringen.de, www.volksbund.de						
6	Gütersloh / Stukenbrock	17/07/2010 au 31/07/2010	150 €	16 à 25 ans	25 (minimum 20)	31 mai 2010
Inscription : Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V., Landesverband Nordrhein-Westfalen, Alfredstr. 213, D-45131 Essen, Tél. : +49(0)201 / 84 23 24, Fax : +49(0)201 / 842 37 37, Email: jugend-nrw@volksbund.de, Internet: www.jak-nrw.de, www.volksbund-nrw.de						
7	Halbe	03/08/2010 au 17/08/2010	150 €	16 à 25 ans	30 (minimum 25)	30 mai 2010
Inscription : Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V., Landesverband Brandenburg, Behlerstr. 4, D-14467 Postdam, Tél. : +49(0)331 / 270 02 78, Fax : +49(0)331 / 280 06 99, Email: jugend-brandenburg@volksbund.de, Internet: www.volksbund-brandenburg.de, www.jak-brandenburg.de						
8	Hamburg	10/07/2010 au 25/07/2010	150 €	16 à 25 ans	24 (minimum 18)	15 avril 2010
Inscription : Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V., Landesverband Hamburg, Brauhausstr. 17, D-22041 Hamburg, Tél. : +49(0)40 / 25 90 91, Fax : +49(0)40 / 2 50 90 50, Email: jugend-hamburg@volksbund.de, Internet: www.volksbund-hamburg.de						
9	Heemsen	16/07/2010 au 30/07/2010	150 €	16 à 22 ans	24 (minimum 20)	30 avril 2010
Inscription : Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V., Landesverband Niedersachsen, Wedekindstr. 32, D-30161 Hannover, Tél. : +49(0)511 / 32 12 82, Fax : +49(0)511 / 30 65 31, Email: jugend-niedersachsen@volksbund.de, Internet: www.volksbund-niedersachsen.de						
10	Jena	01/08/2010 au 15/08/2010	150 €	16 à 25 ans	35 (minimum 20)	30 mai 2010
Inscription : Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V., Landesverband Thüringen, Bahnhofstr. 4a, D-99086 Erfurt, Tél. : +49(0)361 / 6 44 21 75, Fax : +49(0)361 / 6 44 21 74, Email: jugend-thueringen@volksbund.de, www.jak-thueringen.de, www.volksbund.de						
11	Koblenz	13/07/2010 au 27/07/2010	150 €	16 à 26 ans	28 (minimum 20)	30 avril 2010
Inscription : Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V., Landesverband Rheinland-Pfalz, Gärtnergasse 16, D-55116 Mainz, Tél. : +49(0)6131 / 22 02 29, Fax : +49(0)6131 / 22 02 60, Email: jugend-rp@volksbund.de, Internet: www.volksbund.de						
12	Magdeburg	08/07/2010 au 22/07/2010	150 €	16 à 25 ans	30 (minimum 20)	31 mai 2010
Inscription : Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V., Landesverband Sachsen-Anhalt, Halberstädter Straße 3, D-39112 Magdeburg, Tél. : +49(0)391 / 60 74 54 0, Fax : +49(0)391 / 60 74 54 29, Email: jugend-s-anhalt@volksbund.de, Internet: www.volksbund-sachsen-anhalt.de, www.jak-sachsen-anhalt.de						
13	Rostock	14/07/2010 au 29/07/2010	150 €	16 à 25 ans	28 (minimum 20)	15 mai 2010
Inscription : Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V., Landesverband Mecklenburg-Vorpommern, Johannes-Stelling-Str. 3, D-19053 Schwerin, Tél. : +49(0)385 / 59 18 43 33, Fax : +49(0)385 / 59 18 43 31, Email: jugend-mv@volksbund.de, Internet: www.volksbund.de						
14	Rottweil	13/08/2010 au 27/08/2010	150 €	16 à 25 ans	33 (minimum 20)	15 avril 2010
Inscription : Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V., Landesverband Baden-Württemberg, Sigismundstr. 16, D-78462 Konstanz, Tél. : +49(0)7531 / 90 52 0, Fax : +49(0)7531 / 90 52 52, Email: jugend-bawue@volksbund.de, Internet: www.volksbund.de						
15	Sandbostel	16/07/2010 au 30/07/2010	150 €	16 à 22 ans	24 (minimum 20)	30 avril 2010
Inscription : Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V., Landesverband Niedersachsen, Wedekindstr. 32, D-30161 Hannover, Tél. : +49(0)511 / 32 12 82, Fax : +49(0)511 / 30 65 31, Email: jugend-niedersachsen@volksbund.de, Internet: www.volksbund-niedersachsen.de						
16	Schleswig	30/07/2010 au 18/08/2010	150 €	16 à 25 ans	35 (minimum 20)	30 avril 2010
Inscription : Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V., Landesverband Schleswig-Holstein, Markt 1 - 2, D-24103 Kiel, Tél. : +49(0)431 / 90 66 19 3, Fax : +49(0)431 / 90 66 19 9, Email: jugend-sh@volksbund.de, Internet: www.volksbund-sh.de						
17	Würzburg	09/08/2010 au 23/08/2010	150 €	16 à 24 ans	29 (minimum 15)	01 mai 2010
Inscription : Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V., Landesverband Bayern, Maillingerstr. 24, D-80636 München, Tél. : +49(0)89 / 18 80 77, Fax : +49(0)89 / 18 66 70, Email: jugend-bayern@volksbund.de, Internet: www.jak-bayern.de, www.volksbund.de						



Les projets du Volksbund/SESMA sont soutenus par l'Office franco-allemand pour la Jeunesse et par le programme fédéral de promotion de la jeunesse (« Kinder- und Jugendplan des Bundes »).

[www.volksbund.de/jugend\\_schule/workcamps/](http://www.volksbund.de/jugend_schule/workcamps/)



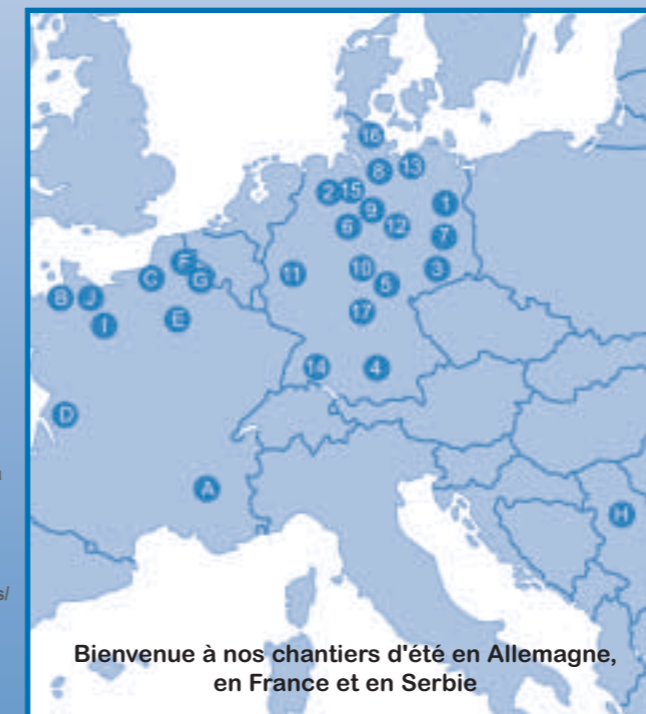
Les chantiers d'été sont organisés conjointement par les associations régionales du Volksbund/SESMA (dont le siège se trouve en Allemagne) et par leurs partenaires français. Transmets ta demande d'inscription et tes questions concernant les différents chantiers d'été à l'association régionale compétente, à l'organisation partenaire française ou directement à :

**Centre de Recontre  
Albert-Schweitzer**  
17, rue du cimetière militaire  
F – 67110 Niederbronn-les-Bains  
Tél. : +33(0)3 88 80 81 27  
Fax : +33(0)3 88 80 82 26  
Email : [zentrum@club-internet.fr](mailto:zentrum@club-internet.fr)  
Internet : [www.cas-niederbronn.org](http://www.cas-niederbronn.org)



Les formulaires d'inscription et les conditions de participation aux chantiers d'été sont disponibles sur Internet à l'adresse [www.volksbund.de/jugend\\_schule/workcamps/welcome\\_fr.asp](http://www.volksbund.de/jugend_schule/workcamps/welcome_fr.asp) ou dans le catalogue général que vous pouvez demander au bureau central du Volksbund/ SESMA à Kassel :

Tél. : +49(0)561 / 7009-204 ou  
+49(0)561 / 7009-306  
Email : [jeunesse@volksbund.de](mailto:jeunesse@volksbund.de) ou  
[workcamps@volksbund.de](mailto:workcamps@volksbund.de)



Bienvenue à nos chantiers d'été en Allemagne,  
en France et en Serbie

## I) Lisieux | Basse-Normandie

11/07/2010 au 30/07/2010

Des liens d'amitié unissent le Volksbund et la commune de St Désir (agglomération de Lisieux) depuis plus de 40 ans. Ainsi, Français et Allemands s'entendent parfaitement et nos amis français deviennent parfois nos envies. Depuis 18 ans, de jeunes russes participent également à notre projet et en font une rencontre Est-Ouest passionnante. Les excursions sur les côtes du Débarquement et à Paris, une soirée internationale et enfin une veillée aux lumières sur le cimetière militaire de St Désir rendront ce séjour inoubliable. Par ailleurs, nous réfléchirons ensemble sur les événements qui ont marqué la France occupée et nous apprendrons les conséquences de la guerre et de la violence grâce à la présentation et l'analyse de destins individuels. De cette manière, nous toucherons un sujet politique brûlant d'actualité. Il est nécessaire d'avoir un bon niveau d'allemand pour participer à ce projet.

**Participants** : jusqu'à 40 jeunes âgés de 16 à 21 ans, principalement allemands mais aussi quelques participants de Russie et de France  
**Nombre minimum de participants** : 35  
**Itinéraire** : les participants français effectueront le voyage par leurs propres moyens.

**Hébergement/repas** : Ecole primaire de St. Germain de Livet; hébergement en pension complète, repas préparés par les cuisiniers de l'équipe  
**Frais de participation** : 150 euros pour les participants français (280 euros pour les participants allemands)  
**Passport / Visa** : pièce d'identité en cours de validité  
**Spécifications en matière de santé** : vérifier prophylaxie vaccinale contre la diphtérie, le tétanos et la rougeole  
**Inscription** : jusqu'au 30 avril 2010 auprès de l'association régionale de Basse-Saxe (Landesverband Niedersachsen)

**Contact**: Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V., Landesverband Niedersachsen, Jugendreferat, Wedekindstraße 32, D - 30161 Hannover, Tél. : +49(0)511/321282, Fax : +49(0)511/306531, Email : [jugend-niedersachsen@volksbund.de](mailto:jugend-niedersachsen@volksbund.de), Internet : [www.volksbund-niedersachsen.de](http://www.volksbund-niedersachsen.de)

## J) La Cambe | Basse-Normandie

17/07/2010 au 31/07/2010 pour les participants français  
(16/07/2010 au 01/08/2010 pour les participants allemands)

Normandie, foot sur la plage, Utha Beach, Juno Beach, Omaha Beach, travaux d'entretien sur le plus grand cimetière militaire allemand à La Cambe, excursions, le cimetière militaire américain de Colleville, feu de camp, fruits de mer, Franco et Alex, la Bretagne, Beachvolleyball, Caen, Bayeux, St Malo, tarte flambée, Pegasus Bridge, Cap de la Hague, Mont Saint Michel, Cidre, soirées karaoké, visite de la meilleure fromagerie de France, Sainte Mère Eglise, cérémonie commémorative au cimetière militaire allemand de La Cambe, soirées conviviales, barbecue, histoire européenne, cimetière militaire allemand de Mont-de-Huisnes, transport pendant le séjour en bus de l'armée allemande, dégustation de moules, „soleil, plage et mer“, soirée franco-allemande, plages du Débarquement, 6 juin 1944, Pointe Du Hoc, Mémorial de Caen et plein d'autres choses encore!

**Participants** : 22 jeunes âgés de 16 à 26 ans, principalement allemands mais aussi quelques participants de France  
**Nombre minimum de participants** : 18  
**Itinéraire** : les participants allemands effectueront le voyage en bus depuis Mayence ; les participants français se rendront directement à St. Martin de Blagny (logement de groupe) par leurs propres moyens.  
**Hébergement/repas** : hébergement collectif situé tranquillement à St. Martin de Blagny; pension complète  
**Frais de participation** : 150 euros pour les participants français (315 euros pour les participants allemands)  
**Passport / Visa** : pièce d'identité en cours de validité  
**Spécifications en matière de santé** : pas de mesure préventive particulière (vaccination contre le tétanos)  
**Inscription** : jusqu'au 30 avril 2010 auprès de l'association régionale de Rhénanie-Palatinat (Landesverband Rheinland-Pfalz)

**Contact**: Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V., Landesverband Rheinland-Pfalz, Jugendreferat, Gärtnergasse 16, D - 55116 Mainz, Tél. : +49(0)6131/2202 29, Fax : +49(0)6131/2202 60, Email : [jugend-rp@volksbund.de](mailto:jugend-rp@volksbund.de)